

О Т З Ы В

на диссертацию на соискание ученой степени кандидата филологических наук
«Концепты [ТЕЛО], [ДУША], [ДУХ] в китайской и русской языковых картинах мира
(на основании паремиологических данных)» (автор - Линь Цзиньфень)

Диссертация Линь Цзиньфень посвящена исследованию концептов [ТЕЛО], [ДУША], [ДУХ] в китайской и русской языковых картинах мира, выявлению сходств и различий концептов в двух языковых культурах. Материалом исследования служат паремиологические сборники: собрание китайских пословиц (1961-1962) и «Пословицы русского народа» В. И. Даля (1861).

Во Введении формулируются цель, задачи, предмет и объект исследования, его актуальность, новизна, теоретическая и практическая значимость, а также рабочая гипотеза и ожидаемые результаты. Первая глава диссертации посвящена понятию концепта в языковой картине мира. Во второй главе рассматриваются паремии как источник информации для изучения картины мира, а также дается характеристика двух вышеупомянутых паремиологических сборников. Третья глава содержит подробное статистическое исследование соответствующих русских и китайских концептов с анализом структуры концептов, обсуждением набора лексем, репрезентирующих каждый концепт в соответствующих языках и графиками их частотно-алфавитных распределений. В Заключении подводятся итоги проделанной работы и формулируются сходства и различия между соответствующими концептами в китайской и русской языковых картинах мира. Диссертация содержит список литературы из 236 единиц, а также Приложение, включающее 10 таблиц со статистическими данными, отражающими специфику соответствующих концептов и лексических единиц в двух языках.

Диссертация Линь Цзиньфень представляет собой обстоятельное исследование на 234 страницах. Выбор паремий как источника изучения концептов представляется удачным. Несомненным достоинством диссертации является широкое использование статистического аппарата, наглядно выявляющее межкультурные и межъязыковые различия в этой области. Интересной также кажется идея сравнения с корпусными данными – НКРЯ для русского языка и двух корпусов (старинного и современного) для китайского языка. Жаль только, что частотные данные, представленные соответственно в табл. 1 и 2 Приложения, никак не обсуждаются на страницах диссертации.

Вместе с тем диссертация имеет ряд очевидных недостатков.

Во-первых, текст неудачно структурирован. Оглавление не соответствует тексту диссертации, в котором отсутствуют разделы 3.1.1-3.1.4, 3.2.1-3.2.4, 3.3.1-3.3.3. К тому же, название раздела 1.3.3 совпадает с заглавием главы 3 и фактически повторяет название всей диссертации. Открывающий первую главу раздел 1.1 (длиной меньше 1 страницы) не соответствует своему названию: в нем не дается ни определение, ни описание понятия «концепт». В целом, распределение материала в главе 1 вызывает недоумение. Огромный фрагмент текста (с. 33-70) посвящен истории становления рассматриваемых концептов в русской языковой картине мира, начиная с Междуречья и Древней Греции (!). Эта часть изобилует энциклопедическими сведениями, относящимися к самым разным дисциплинам, и ссылками на соответствующую литературу; она написана стилем, заметно отличающимся от изложения в других разделах, и носит скорее философскую, историческую, культурологическую или религиоведческую, нежели филологическую направленность.

Вообще, текст первой главы (за исключением вышеупомянутого энциклопедического обзора) оставляет впечатление полной бессмыслицы, так как представляет собой нагромождение фрагментов различных статей из Интернета (несколько измененных, но без труда узнаваемых). Отсутствует какая бы то ни было логика изложения, движение мысли. Выводы к этой главе (как, впрочем и Заключение к исследованию в целом) не соответствуют уровню кандидатской диссертации.

Во-вторых, в тексте полностью отсутствует обзор существующих работ по близкой тематике, что необходимо, для того чтобы выявить новизну именно данной диссертации. Вместе с тем исследований, посвященных концептам «тело», «душа» и «дух» в языковой картине мира достаточно много, нередко они, как и данная диссертация, носят сопоставительный характер. Использование данных паремиологии также является довольно распространенным подходом. Вот некоторые примеры их тех, что выдает поисковая система Google на первых двух страницах при соответствующем запросе:

Цуй Сянхун. Концепты «тело», «душа» и «дух» в русской языковой картине мира. Автореферат дисс. на соиск. уч. степ. канд. филол. наук. М., 2008.

Перевозникова А. К. Концепт «душа» в русской языковой картине мира (на материале английского и русского языков). Автореферат дисс. на соиск. уч. степ. канд. филол. наук. М., 2002.

Нуждина О. Ю. Концепты «душа» и «тело» в языковой картине мира (на материале английского и русского языков). Автореферат дисс. на соиск. уч. степ. канд. филол. наук. М., 2004.

Нгуен Хуи Кыонг. Отражение национальной картины мира в русской паремиологии. Автореферат дисс. на соиск. уч. степ. канд. филол. наук. Воронеж, 2011.

Отсутствие упоминания подобных работ особенно заметно на фоне обширной библиографии, не имеющей прямого отношения к теме.

В-третьих, возникают сомнения, связанные с формулировками научной новизны и актуальности (с. 4), отсылающими к нуждам развития культурной антропологии в Китае и России, хотя диссертация защищается по филологии.

В-четвертых, возникают глубинные вопросы, связанные с обоснованностью предложенной трактовки рассматриваемых концептов. Так, остается непонятным содержательное наполнение концепта «дух» и его разграничение с концептом «душа» (об этом можно только догадываться из таблиц Приложения) – соответствующий раздел в тексте отсутствует, хотя присутствует в Оглавлении. Что касается концепта «душа», странным кажется то, что диссертант без какого-либо обоснования (кроме нескольких ссылок в общем обзоре) берет за основу тезис о том, что в русской языковой картине мира концепт «душа» включает три более частных концепта, а именно: «головная душа», «сердечная душа» и «печёночная душа». В результате, все паремии, касающиеся понятия «ум», попадают в концепт «душа» (более узко – «головная душа»), что, по меньшей мере, небесспорно. Представляется, что в русской картине мира данные понятия существуют независимо и нередко противопоставляются при характеристике людей (например, можно сказать: *он умный, но бездушный (бессердечный)* или *он душевный, но бестолковый* и т. п.). Также в тексте никак не комментируется шестиуровневая структура концептов, которую читатель обнаруживает в Приложении.

В процессе чтения то и дело возникают более частные замечания, перечислять которые нет возможности. Скажем, на с. 11 известная фраза Ф. де Соссюра об изучении языка «в самом себе и для себя» снабжена ссылкой на Труды Копенгагенского лингвистического кружка, которые якобы цитирует Соссюр (!). Текст небрежно оформлен, форматирование различается, отсутствует структурирование заголовков, во многих местах не сняты подчеркивания, связанные с гиперссылками (например, с. 51, 53, 58, 66, 67), в библиографии есть повторы (пункты 47 и 48 дублируются соответственно в 49 и 50), встречаются языковые ошибки.

Ввиду указанных недостатков, касающихся как содержания, так и оформления, текст диссертации нуждается в серьезной переработке и не может быть рекомендован к защите.

18.06.2018

Скребцова Т. Г., канд. филол. наук,

доцент кафедры математической лингвистики СПбГУ

Личную подпись заверяю *Скребцова Т. Г.*
Документ подготовлен по личной
инициативе

25 ИЮН 2018

Текст документа размещен в открытом
доступе на сайте СПбГУ по адресу
<http://spbu.ru/science/expert.html>

Веруется Скребцова Т. Г.
Скребцова Т. Г.

